Diciembre
2021
BOLETÍN

BUBISHER

Sumario

Día mundial de la lengua árabe / Tiempo de Navidad / La curva / Charla de Maite Ramos / El Bubisher vuela a Suecia / Más que un padre de acogida / Reencuentro / Un viaje muy especial / De la escuela a la biblioteca / Hassana / El Espinar, la gasolina del nuevo bibliobús / Homenaje a Pilar Bardem / Vitamina C para los campamentos (C de Cultura) / Camino al campamento de El Aaiun / Pájaro y Biblioteca / Una mujer que espera / Felices fiestas / Resistencia / Tota pedra fa paret / Un trimestre en imágenes

DÍA MUNDIAL DE LA LENGUA ÁRABE

El 18 de diciembre de 1973 la *Asamblea General de las Naciones Unidas* declaró al idioma árabe como una lengua oficial de la ONU.
En conmemoración a dicho nombramiento, **cada 18 de diciembre se celebra el Día Mundial de la Lengua Árabe** declarado por la ***UNESCO*** en 2012, con el objetivo de reconocer la enorme contribución de la lengua árabe a la cultura universal y celebrar la diversidad lingüística.

La lengua árabe es transmisora de una sabiduría islámica milenaria y por ello hay que velar por su supervivencia, estudio y promoción, para contribuir a la alfabetización y a la riqueza cultural.

En las bibliotecas Bubisher cada año se aumenta el fondo de libros en árabe con el fin de que la lectura contribuya a transmitir conocimientos, a valorar la propia cultura, a adentrarse en otras, a comprender que la lengua árabe, de la que el hasanía es un dialecto básicamente oral, es un patrimonio de valor incalculable.

TIEMPO DE NAVIDAD

Como todos los años, llega la Navidad y las plazas de los pueblos y ciudades se llenan de los llamados “Mercadillos Navideños”

Algunos muy famosos y renombrados en las principales capitales de Europa y otros más modestos, pero con un valor incalculable para nosotros por su repercusión en nuestro proyecto.

Eso es lo que ha ocurrido este fin de semana en Coslada. Pueblo en la periferia de Madrid, donde tenemos nuestra sede y una estrecha colaboración con su ayuntamiento.

Instalado en la plaza mayor, el Mercado Navideño de esta localidad es entrañable y cálido y ha sido para nosotros un placer que la Concejalía de Cooperación nos invitara a participar y nos proporcionara un stand para visibilizar nuestro proyecto y vender nuestros libros que como sabéis son una de las fuentes de financiación que tenemos.

En esta ocasión, junto a la venta de libros, ofrecíamos otros productos (complementos) donados por una tienda que cerró. Los libros se vendían a su precio, pero con los complementos utilizábamos la antiquísima forma de comercio “El trueque”.

Al principio la gente se extrañaba que ellos fueran los que fijaban el precio que consideraban por ese producto, pero cuando les explicábamos cual era el fin de

su donación y lo que estamos haciendo en nuestro proyecto, quedaban maravillados. Algunos incluso decían que ese era el verdadero espíritu navideño

Una niña que dona un euro por una pulsera, una señora que paga el triple del valor por una bufanda, alguien que se acerca y quiere información… Todos eran bienvenidos y atendidos.

Ha sido un fin de semana estupendo, el frio de la mañana era compensado con el calor de la gente y los compañeros de stand.

Nuestro agradecimiento a la Concejalía de Cooperación del Ayuntamiento de Coslada y a toda la gente de buena voluntad que han aportado su granito de arena para que el proyecto Bubisher siga vivo.

José, Pilar y Candi.

LA CURVA

Seña de identidad del primer Nido del Bubisher. Lugar de encuentro, de descanso y de tertulia. Escenario en el que han actuado payasos y magos, en el que hemos dado la bienvenida a un nuevo año y han ensayado sus obras de teatro los pequeños y pequeñas saharauis. Semicírculo para leer, jugar, hacer música y dejarse envolver en las noches estrelladas. Espacio en el que ha quedado impreso el paso de voluntarios y voluntarias que aportaron ideas nuevas para trabajar la animación a la lectura y que regresaron con la emoción de lo vivido.

La curva, que tanto ha visto, ya tiene diez años y el duro clima de la hamada también ha hecho estragos en ella. Sin embargo, renace con un nuevo traje una y otra vez, porque no podemos dejar que envejezca. Y este año, se ha vestido de azul. Del azul del cielo. Del azul del mar saharaui

CHARLA DE MAITE RAMOS AL ALUMNADO DE LA ESCUELA DE ARTE DE PAMPLONA

El pasado 15 de diciembre nos reunimos con el alumnado del Ciclo Formativo de Asistencia al Producto Gráfico Impreso de la Escuela de Arte de Pamplona. Les situamos geográficamente e históricamente donde está el Sáhara Occidental y los campamentos de refugiados y refugiadas saharauis. También les explicamos la situación actual. Todo esto sirvió de introducción para que entendieran mejor la labor de la Asociación Bubisher y la Asociación Saharako Kabiak-Nidos del Sáhara.

Desde hace tres años acudimos a principio de curso a dar este tipo de charlas al alumnado de esta Escuela como respuesta al convenio que firmamos la Asociación Kabiak y la Escuela de Arte con el beneplácito de la Delegación de la RASD en Navarra. Mediante este convenio la Escuela de Arte se compromete cada año a realizar un servicio, un trabajo a la Asociación Kabiak y por extensión a las bibliotecas de los campamentos. En estos tres años varios han sido los proyectos realizados: la versión en formato kamishibai del cuento escrito por Jesús Eizagirre e ilustrado por Chej *Xertat eta lehoia (Xertat y el león);* la digitalización de dos kamishibais creados por niños y niñas saharauis de las bibliotecas de los campamentos; la ilustración en formato de kamishibai de cuento escrito por Josu Jiménez Maia, *La breve historia de una trucha*; butais de madera (teatrillos para la lectura de los kamishibais) y el año pasado trípticos para la difusión de la labor de Kabiak y Bubisher.

Este año su compromiso es la realización de un catálogo en formato impreso y digital de los libros que vende Bubisher, así como de las publicaciones de Kabiak.

Hay que decir que esta relación con esta Escuela la consideramos muy rica no sólo porque ayuda a conocer una realidad ajena al alumnado, como es la situación en la que se viven en los campamentos, sino porque se le da la oportunidad de hacer un voluntariado en la lejanía ejerciendo auténtica solidaridad. Y además partiendo de la realidad pueden poner en práctica los conocimientos que están adquiriendo en la Escuela de Arte.

Maite Ramos

EL BUBISHER VUELA A SUECIA

Emmaus Stockholmes es una organización no gubernamental sueca que se enfoca hacia temas de derechos humanos, resolución de conflictos y desarrollo sostenible. Nuestro compromiso con el Sáhara Occidental comenzó a principios de la década de 1970. Desde este tiempo, hemos trabajado para difundir información sobre el conflicto, así como crear opinión pública en favor de una solución pacífica y basada en el derecho internacional. Nuestra organización ejecuta proyectos de derechos humanos, en los cuales forman parte importante los derechos de la niñez.

Más información: www.emmausstockholm.se

Emmaus Stockholm ha cooperado con el pueblo saharaui tanto de manera humanitaria como organizacional. Al igual que Bubisher, creemos en el invaluable potencial de abrir horizontes mediante la cultura, lectura y cooperación. Hemos seguido algunos años ya con interés el trabajo en las bibliotecas, bibliobuses, clubes de lectura…de la apertura de nuevos mundos

para la población saharaui. Hemos estado en contacto con animadores de Bubisher, los cuales nos han inspirado a cooperar con esta red cultural.

Durante el último año hemos realizado campañas de recaudación de fondos dirigidas a organizaciones, así como a través de medios sociales. Además, probamos con la venta de tarjetas navideñas, las cuales instaban al público sueco a compartir un poco de alegría y esperanza con la niñez de los campamentos saharauis. Hace un par de meses visitamos la biblioteca de Smara y nos impresionó ver el compromiso de los animadores, así como el interés de la niñez para con Bubisher y, por supuesto, deseamos que estas actividades puedan extenderse a mas sectores de los campamentos.

Emmaus Stockholmes es una organización no gubernamental sueca que se enfoca hacia temas de derechos humanos, resolución de conflictos y desarrollo sostenible.

Nuestro compromiso con el Sáhara Occidental comenzó a principios de la década de 1970. Desde este tiempo, hemos trabajado para difundir información sobre el conflicto, así como crear opinión pública en favor de una solución pacífica y basada en el derecho internacional. Nuestra organización ejecuta proyectos de derechos humanos, en los cuales forman parte importante los derechos de la niñez. Más información: www.emmausstockholm.se

Aquí os dejamos también un artículo en ingles relacionado con nuestro compromiso con el Bubisher: **Bubisher, a bird that brings luck and culture**

MÁS QUE UN PADRE DE ACOGIDA

Pertenezco a AFANIS (Asociación de familias de acogida de niños saharauis). Somos familia de acogida de Salem, un niño de Smara, desde 2017 y, por supuesto, nuestro vínculo emocional y afectivo hacia este pueblo ha cambiado de raíz. Desde el primer año, mi hijo saharaui me ha pedido que fuera a los campamentos, a conocer dónde vive, a conocer a su familia, amigos, madrasa…Yo he intentado explicarle que no es tan fácil dejar el trabajo, pero este año, por diferentes motivos, he podido disponer de algunos días para acercarme a Smara, su wilaya, en la caravana humanitaria de Euskadi 4×4. El viaje ha sido duro; 5 días de viaje para hacer 2.600 km con 43 vehículos, pero muy enriquecedor, no solo por el viaje en sí, que también, sino por la calidad humana de las 49 personas que han participado en el periplo. Una vez en los campamentos, volver a ver a Salem, conocer a su familia, dormir en su casa, tomar té en la jaima, ir al mercado, dar de comer a las cabras, moverme por el laberinto de construcciones indefinidas entre chasis de coches como esculturas, saludar y hablar con jóvenes y ancianos… Intenso e inolvidable. Soy profesor en el colegio Marianistas de Vitoria-Gasteiz y, aprovechando la caravana, mi colegio ha donado 76 ordenadores portátiles de eskola 2.0, retirados pero en buen uso, y gracias a la ayuda de Hasana los hemos repartido entre el ministerio, familias, de Afanis, colegio Simón Bolivar y la biblioteca Bubisher de Smara. Esto me ha permitido visitar las diferentes instituciones, conocer su cometido en los campamentos y establecer lazos de cooperación entre ellos y nuestro colegio. Toda una vivencia y una oportunidad que le debo a Esti Barrio, gran embajadora del pueblo saharaui, que fue quien me habló por primera vez del Bubisher.

Un abrazo a todas y todos los que hacéis posible que Bubisher con su mensaje siga poniendo más nidos, llegue a todas las wilayas, recorra con sus bibliobuses las diferentes dairas, llegando así a madrasas, familias…
Felices fiestas y hasta pronto.
Xabier Galarza

REENCUENTRO

Hacía mucho tiempo, más allá de los dos años, que mi jaima madrileña no estaba tan llena de vida y alegría.

Había invitado a un reducido grupo de amigos por aquello de seguir con las recomendaciones sanitarias. Las horas previas al encuentro me encontraba nerviosa, porque era la primera vez que algunos de ellos visitaban mi casa, y otros no la habían visto con la última reforma y quería que se sintieran bien acogidos.

Y llegó la hora a media tarde y el timbre empezó a sonar. ¡Qué alegría! ¡Qué emoción! Por fin estaban aquí. Abrazos, besos y un sinfín de algarabías.

Algunos traían viandas para compartir, hechas con mucho cariño, otros cajas de libros para engrosar el fondo de nuestras bibliotecas y, cómo no, nuestra tesorera

dispuesta a vendernos el último libro del catálogo Bubisher: “Una mujer que espera”.

Los niños enseguida tomaron posición para sus juegos y travesuras, ¡que divertido visitar otra casa que no es la tuya!

La tarde fue trascurriendo y todos estábamos encantados de este reencuentro tan necesitado. Las risas iban y venían, las conversaciones a veces un poco atropelladas por el ímpetu que poníamos a pesar de frío que entraba por las ventanas (puñetero covid).

Y como tema central de conversación, nuestro querido proyecto “Bubisher”. Un hermoso proyecto que nos mantiene unidos hace ya muchos años. Recordamos momentos, días y viajes a los campamentos con la esperanza de poderlos retomar. Momentos también para compartir los éxitos de nuestros compañeros saharauis, que ahora más que nunca están sacando adelante el proyecto.

Nos reímos mucho cuando llego el momento de hacernos una fotografía para la posteridad. ¡Mascarillas fuera! ¡no respiréis durante 20 segundos! Y otra vez las risas sonaban como melodía celestial.

Fue una tarde-noche maravillosa difícil de olvidar. Todo aquello que se hace desde el corazón y pensando en los demás siempre da sus buenos frutos.

Candi

UN VIAJE MUY ESPECIAL

Esti y Patxi, profundamente comprometidos con el pueblo saharaui, acaban de regresar de un viaje en el que, conduciendo cada uno un vehículo, han atravesado Argelia para llegar a los campamentos cargados de material y de afecto.

Y parte de ese material (aportado por la empresa Elkor) y de ese afecto lo han volcado en el Bubisher, cambiando algunos de los soportes informáticos que facilitan el día a día de las bibliotecarias y bibliotecarios y hablando con entusiasmo del proyecto a todas las personas que formaron parte de la caravana, informándoles de todo cuanto se hace en los campamentos y de la forma de colaborar aquí.

Dice Esti que la estancia en los campamentos fue muy corta, pero que todo lo vivido resultó intenso. Dice Patxi que fue gratificante saber que los ordenadores eran tan necesarios. Dicen los dos que lo que más les gusta del Bubisher es que da la oportunidad a niños, niñas y adolescentes de introducirse en el mundo de la literatura.

Gracias, Patxi, Esti.

DE LA ESCUELA A LA BIBLIOTECA

Cada mañana, las niñas y los niños saharauis, en el refugio, salen de sus jaimas con un escaso material escolar bajo el brazo, camino de sus escuelas. En ellas les esperan sus maestras y maestros, que les enseñan lo que deben saber para andar por la vida, si un día la vida les abre caminos, que lleven a sus ciudades, ocupadas, que delimitan la inmensidad de su desierto, más allá del cual han

encontrado un lugar donde sobrevivir a duras penas, mientras esperan, y puedan aplicar lo aprendido en la escuela, para un mejor vivir individual y colectivo. Ese aprendizaje requiere atención y el esfuerzo de seguir un horario y seguir unas enseñanzas, que exigen unos deberes, que los escolares, mal que bien, cumplen, apoyando sus libros y cuadernos, cuando los tienen, sobre la alfombra, que cubre el suelo de la jaima, de rodillas e inclinando su torso, con el bolígrafo en la mano, hacia el cuaderno, en postura similar a la de un momento del rezo.

Son muchas/muchos las niñas y los niños que fuera de los horarios lectivos, si los bibliobuses no han ido a sus escuelas, acuden a las bibliotecas Bubisher, donde siguen aprendiendo otras cosas y de otro modo. En ellas, la obligada seriedad del aula se transfigura en la alegría de las bibliotecas, donde la repetición y memorización de las lecciones, deja paso a la seriedad del juego, que enseña entreteni9endo, cuando no divirtiendo, y al desarrollo de una imaginación autocreadora de espíritus libres, que las bibliotecarias y bibliotecarios orientan hacia la inmersión en vivencias éticas y estéticas, que despiertan en las niñas y en los niños emociones, capaces de poner bondad y belleza en el medio feo, duro y hostil, en el que habitan.

Fernando Llorente

HASSANA

Llegó un día, allá por el año 2011, y se quedó para siempre. Sin él, el Bubisher no sería lo que hoy es.

Hassana fue la fuerza y la determinación para que se construyera el primer Nido en Smara. Construyó junto con Skeirit las bibliotecas de Bojador, Dajla, y la nueva de Ausserd. Buscó a los mejores conductores, arregló averías. Y cuando surgió algún problema con las autoridades, ahí estaba Hassana, para reparar el diálogo, para sembrar entendimiento y razón.

En estos días de fin de otoño ha hecho las necesarias reparaciones en las cuatro bibliotecas, duramente golpeadas por el peor clima del desierto; ha cambiado las ruedas de los bibliobuses y no ha parado hasta subsanar las averías que dificultaban su correcto rodaje por las pedregosas vías que unen las bibliotecas con las dairas.

Hassana está detrás de cada bibliotecaria saharaui y de cada monitor para que los sueldos lleguen el primer día de cada mes, para que cada factura sea debidamente pagada.

Y él, que no lee mucho, entiende mejor que nadie lo necesarias son las bibliotecas públicas para la salud mental de todos los saharauis, para dibujar entre todos el mejor futuro posible para su pueblo, un futuro basado en la cultura. También está detrás de esa niña que hoy abre por vez primera un libro. Y no le importa el horario, ni el esfuerzo, ni el cansancio (palabra que desconoce). Hoy todo funcionará en el Bubisher, fruto del trabajo de muchos y de la solidaridad de miles. Y si algo pasa, tranquilos: Hassana no se rendirá, contagiará su mejor sonrisa, inventará una nueva manera de afrontar el problema. Porque es la sonrisa del Bubisher, porque nunca pierde el buen humor y está detrás de ti, de mí, de miles.

EL ESPINAR, LA GASOLINA DEL NUEVO BIBLIOBÚS

Todo empezó en esta reunión. En ella El Espinar, que hoy tirita bajo la nieve segoviana, se convirtió en una daira más de El Aaiun. Porque la reunión y cena solidaria, convocada para el 19 de diciembre de 2019 por el Colectivo Espisáhara, tenía como objetivo hacer posible que el nuevo bibliobús echara a rodar cuanto antes.

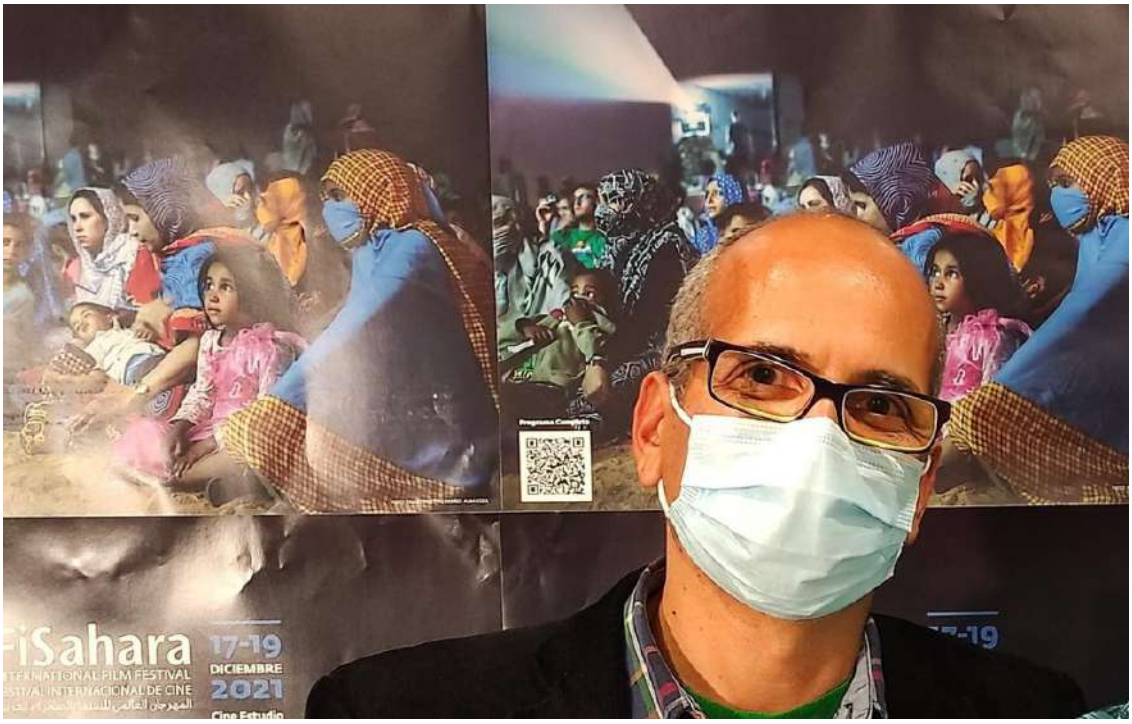
Y así fue. De la mano tan tierna como fuerte de Laura Colmenero, se logró una importante inyección económica que se añadía al enorme río de solidaridad que tuvo también otra de sus máximas expresiones en la donación del ayuntamiento de Mota del Cuervo, en Cuenca. De aquella cena el rumor del motor del bibliobús conseguido por la Associació Lleida pels Refugiats.

Ni sabemos ni queremos hacer las cosas de otro modo. Que los niños y jóvenes que hoy ven pasar junto a su jaima el bibliobús del Bubisher, sepan que ello es posible porque miles de personas sencillas de toda España se unen con ellos, mano con mano, en el anhelo de la cultura, de los sueños, de la lectura y la escritura, de la memoria y el futuro, de la tradición saharaui más pura y la pertenencia a una cultura universal y libre.

Es difícil olvidar otros momentos de esta pequeña hazaña, como la donación y venta de dibujos de Guillermo Martín Bermejo, o la presentación del libro Arena y Agua de Mónica Rodríguez. O como cuando el Instituto Arcipreste de Hita organizó su mercadillo solidario, o la cena con La Tertulia del mes y Liber Tatem… ¡Y qué buenos recuerdos de la gente normal haciendo cosas anormalmente grandes!

Ahora todo El Espinar siente el orgullo de lo bien hecho, y se propone seguir adelante, porque lo importante no es lo conseguido, sino lo que todavía hay que conseguir. Sukrán, Espi kebir.

HOMENAJE A PILAR BARDEM

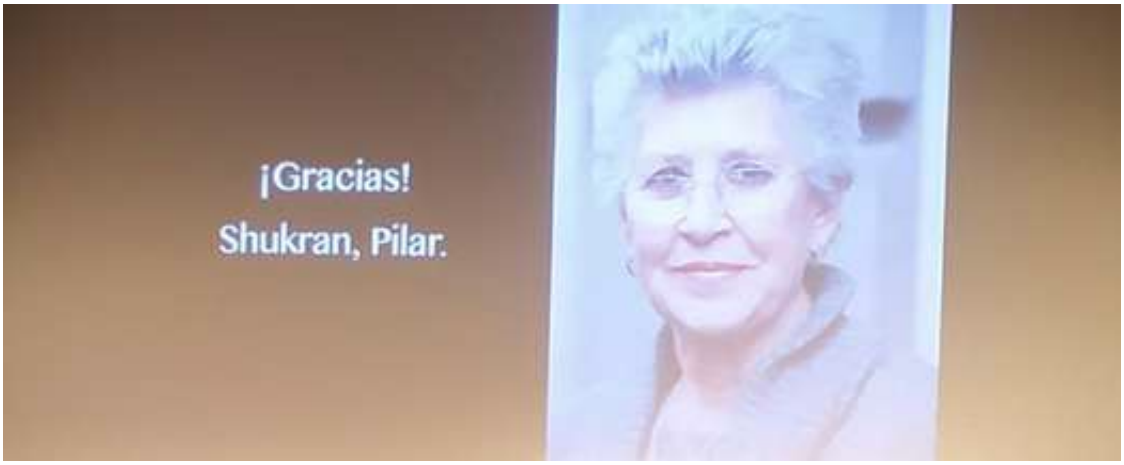


En el marco de FiSahara Madrid, que tomó el relevo al celebrado en Auserd, se rindió un cálido y sentido homenaje a Pilar Bardem. Liman Boisha, poeta y presidente del Bubisher, estuvo allí para recordar a quien fuera una de las grandes luchadoras por la libertad del pueblo saharaui.

Estas fueron sus palabras:

Ni en los momentos más delicados de su salud, cuando dependía de una botella de oxígeno portátil, olvidó Pilar Bardem su compromiso de solidaridad con mi pueblo, el pueblo saharaui. ¡Cuánta generosidad y amor!
Y el amor era y es correspondido.

Por eso, cuando los organizadores del FISAHARA contactaron conmigo para participar en este homenaje, me pareció más aún que un honor, una enorme responsabilidad: el reto de corresponder con palabras a lo que durante su vida fue el lenguaje de los gestos, a su reconfortante presencia a nuestro lado, siempre a nuestro lado, como al de tantas causas justas.
Confesaré algo, no sin cierto rubor: aunque tenía algunos conocimientos sobre su trayectoria profesional como actriz, y sabía de sus luchas por dignificar el oficio de los trabajadores de la cultura de este país, necesitaba saber más sobre ella. Quería leer su voz y leer también en el silencio de su voz, en la tierna hondura de sus gestos. Empaparme de lo que fue su vida. Sentirla aún más cerca para tenerla aquí, a mi lado, en este instante. Así que fui a la biblioteca pública de mi barrio, para poder leer su autobiografía. Aunque sabía de su existencia, nunca la había leído.
Para mi sorpresa, no encontré el libro. Había biografías de todo tipo de personajes. Muchos de ellos nunca habían estado en Madrid ni en España. ¿Por qué no estaba la autobiografía de Pilar Bardem? Me lo pregunté perplejo, en medio de aquel silencio, tan físico como metafórico. La voz de un obeso e ilustre conservador inglés, me pareció decir desde la portada de su biografía: "Los conservadores de ayer y de hoy somos muy apreciados por las autoridades de Madrid".
¿Cómo era posible que una mujer tan extraordinaria, con un talento tan grande y reconocido, que ha dado tanto a Madrid y a España, no estuviera entre tantas vidas escritas? ¿Por qué su libro de memorias no estaba en mi biblioteca? Una biblioteca tiene que ser nuestra, de todos. Una biblioteca de parte es una biblioteca rota.
Y desde el estante vacío escuché la voz de Pilar respondiendo: «Ellos nos prefieren dóciles, manejables y poco formados. Les dan miedo los ciudadanos con sentimiento crítico, los discrepantes, los transgresores, los independientes. Anhelan pastorear conciencias adormecidas. Les gustamos más en el plano ovino, que en el rabiosamente humano".
En mi biblioteca de la Comunidad de Madrid no encontré la biografía de Pilar Bardem, no, pero me consolé llevando el único que había de su hijo Carlos: Mongo Blanco, una novela impresionante, por cierto.
Por fin, la autobiografía de Pilar Bardem me la prestó un amigo, lector voraz. Con qué cariño y delicadeza había cuidado aquel ejemplar de una segunda edición de mayo de 2005. Lo había forrado con papel y encima del papel blanco reposaban ocho letras grandes y rojas, escritas con decisión y orgullo: ***La Bardem.***
"Mientras ellos me amen, yo seguiré existiendo", dijo en referencia a sus hijos.
Sí, sin duda estarás en el corazón de tus hijos. Y en el de todo el pueblo saharaui.
Siempre.
Por ti y para ti, este poema que encierra el deseo de quienes tanto aprendimos de ti y jamás te olvidaremos.



Querida Pilar:

podrán impedir que tu nombre ilumine una calle,
podrán, incluso,
quemar en la hoguera de sus despachos
(públicos o privados),
tus películas o tus memorias.

Pero Pilar, querida amiga,
callar tu voz, eso nunca.
Borrar tu ejemplo, jamás.

Cuando por fin
nuestra tierra sea libre,
habrá una calle o una plaza,
puede que humilde y pequeña,
con tu nombre.
O un teatro en el corazón del desierto,
o una biblioteca llena de niños
que siempre tendrán tu nombre
en el zurrón de sus primeros sueños.

La cabeza siempre erguida,
así camina mi pueblo,
como tú enseñaste al tuyo y al nuestro,
Pilar:
Hoy y cada día.
La mirada siempre en alto.

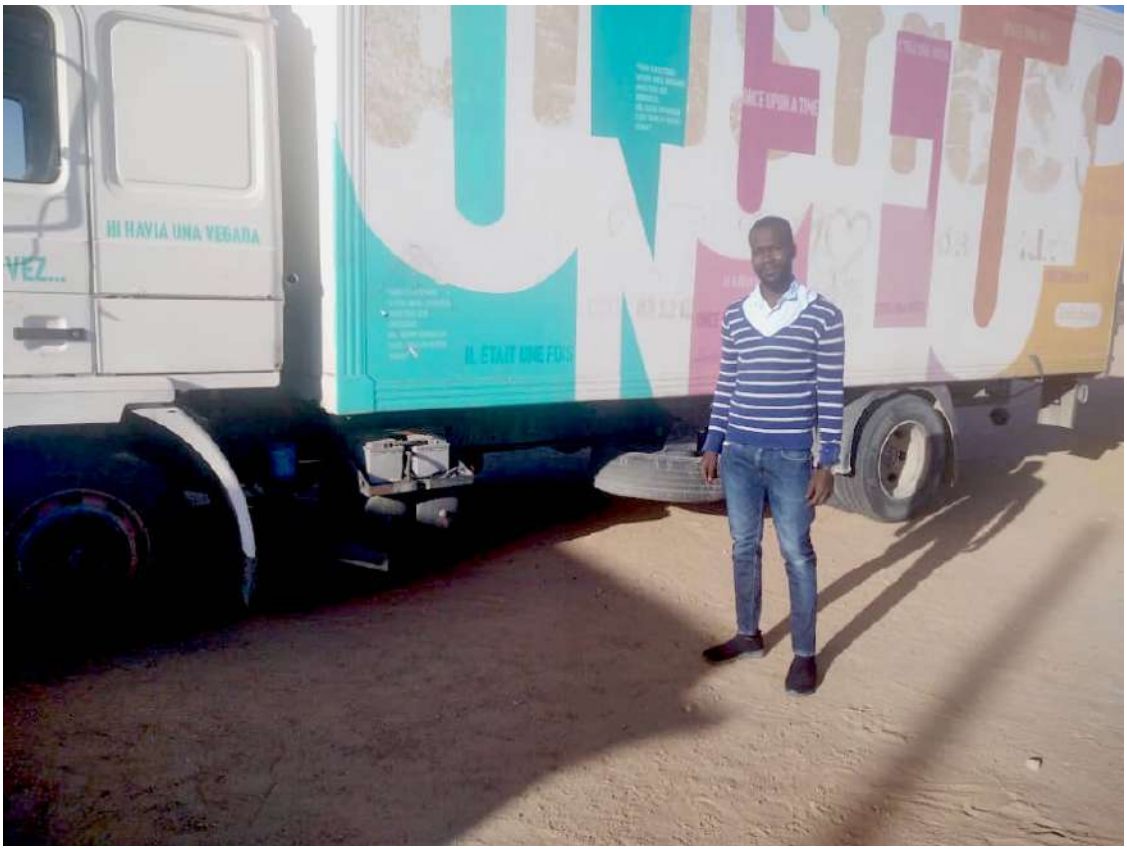
Liman Boisha

VITAMINA C PARA LOS CAMPAMENTOS (C DE CULTURA)

Esta vitamina C, la de la Cultura, es imprescindible para el crecimiento y desarrollo de los niños, desde luego. Y como por ahí se empieza, por ahí empezó el Bubisher. Pero tal vez aún lo sea más para crear bienestar en los jóvenes y

adultos. La vida, muy dura en los campamentos, lo es menos, y menos tediosa, cuando se ensancha con cultura. Y hasta los horizontes se hacen más alcanzables. En este fin de año se inyecta esa vitamina C en las bibliotecas del Bubisher. Un curso de informática para maestros y profesores de Smara. Un curso de fotografía para adultos en la biblioteca de Ausserd. Y muchos, cada vez más jóvenes yendo a buscar el último libro a las estanterías de las cuatro bibliotecas. Y toda esa vitamina C la administran, con cita previa o sin ella, las espléndidas bibliotecarias y monitores que mejor saben dónde tienen que pinchar.

CAMINO AL CAMPAMENTO DE EL AAIUN



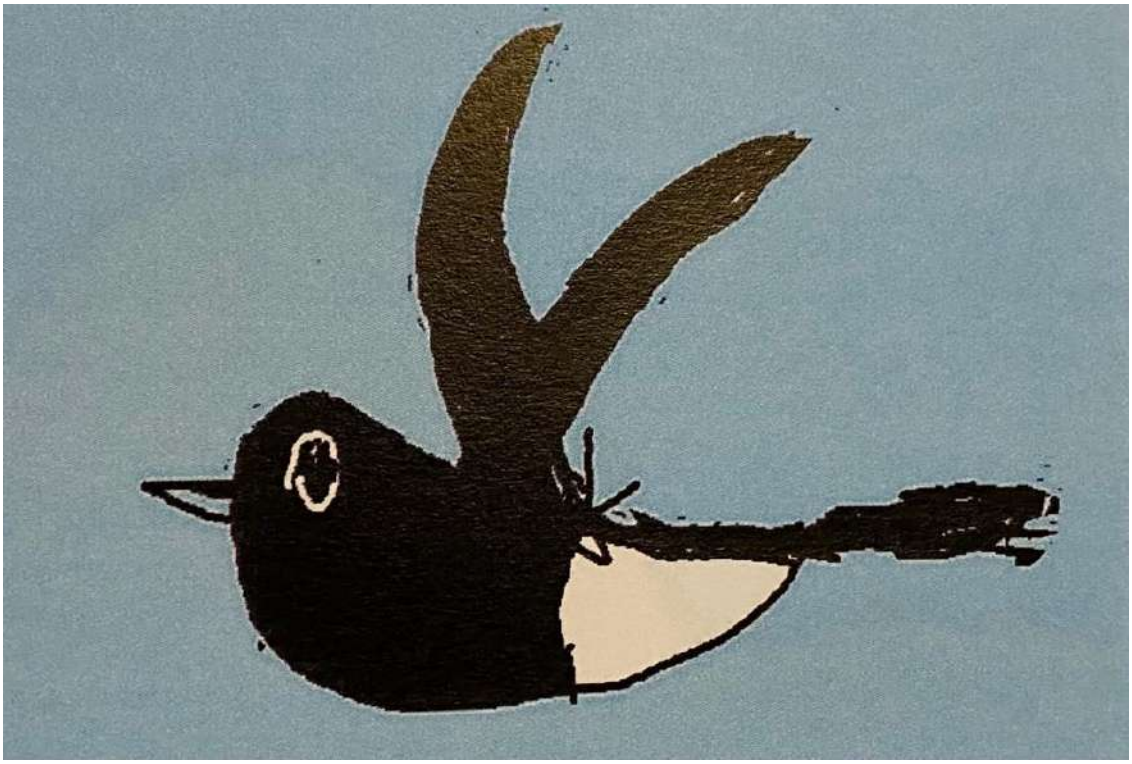
Un nuevo bibliobús Bubisher emprende viaje hacia el campamento de El Aaiun, completando, casi, el sueño de fomentar la lectura en todas las wilayas. Se cierra un largo y difícil periplo. Su trayectoria ha estado plagada de momentos de luz intensa y de negros nubarrones. Todo empezó en el 2019, cuando coincidimos en Smara con algunos voluntarios de la Asociación Aire con los que compartimos muchas charlas sobre las líneas que deberían definir la solidaridad y sobre los objetivos del Bubisher, entre los que se encontraba en aquel momento conseguir un bibliobús para El Aaiun. Pocos meses después su coordinador, Diego Velasco, nos puso en contacto con la Associació Lleida pels Refugiats . Después de una interesante conversación, tuvieron la generosidad de donarnos uno de los camiones que, a su vez, la empresa Supermercados PLUSFRESC les había donado a ellos de forma totalmente altruista.

Todo iba sobre ruedas, la caravana preparada, los camiones en Alicante, la ilusión en todos nosotros. Y entonces llegó el maldito virus. Y la guerra. Se cerraron puertos y aeropuertos. Se paralizó el mundo. Y pasaron muchos meses hasta que el 20 de junio de 2020 de nuevo volvió el movimiento y la caravana salió hacia los campamentos.

El día que llegaron a Rabuni respiramos. Por fin. Pero no todo iba a ser tan fácil, tuvieron que pasar de nuevo muchos meses hasta que, gracias a la intensa labor diplomática de Hassana, el camión llegara a Smara.

Y hoy, por fin, después de muchos arreglos y de acondicionarlo con estanterías para colocar material y libros, después de que Hassana y Hamada, el bibliotecario conductor, hablaran con las autoridades de la wilaya de El Aaiun, un flamante camión-bibliobús Bubisher vuela hacia ese campamento.

PÁJARO Y BIBLIOTECA



BUBISHER

(pájaro y biblioteca)

Los vericuetos del conocimiento
son con frecuencia cruces de caminos
mal señalizados,
que no conducen más que al desconcierto,
mas a veces son trochas
en baldíos sedientos,
dispuestos a ser transitados,
como se transitan los deseos,
sin dejar de pisar el suelo.
Y a veces, por más que difíciles,
si no lo siembran de asechanzas,
llevan al nido de un pájaro mágico,
que sin cesar el aleteo,
espera la llegada
de los que aspiran a volar,
a su cuidado y en su nombre,
con alas de papel policromado.
A medida que suben
pueden ver desde arriba
a otra luz lo de abajo,
como a quienes los sueños
la realidad les esclarecen.
Es el pequeño pájaro
la encarnación más delicada
del luminoso espíritu
que anima con su luz
las ansias de volar
de las criaturas a las que protege.

Desde su nido irradia

gracia y sabiduría.

Fernando Llorente

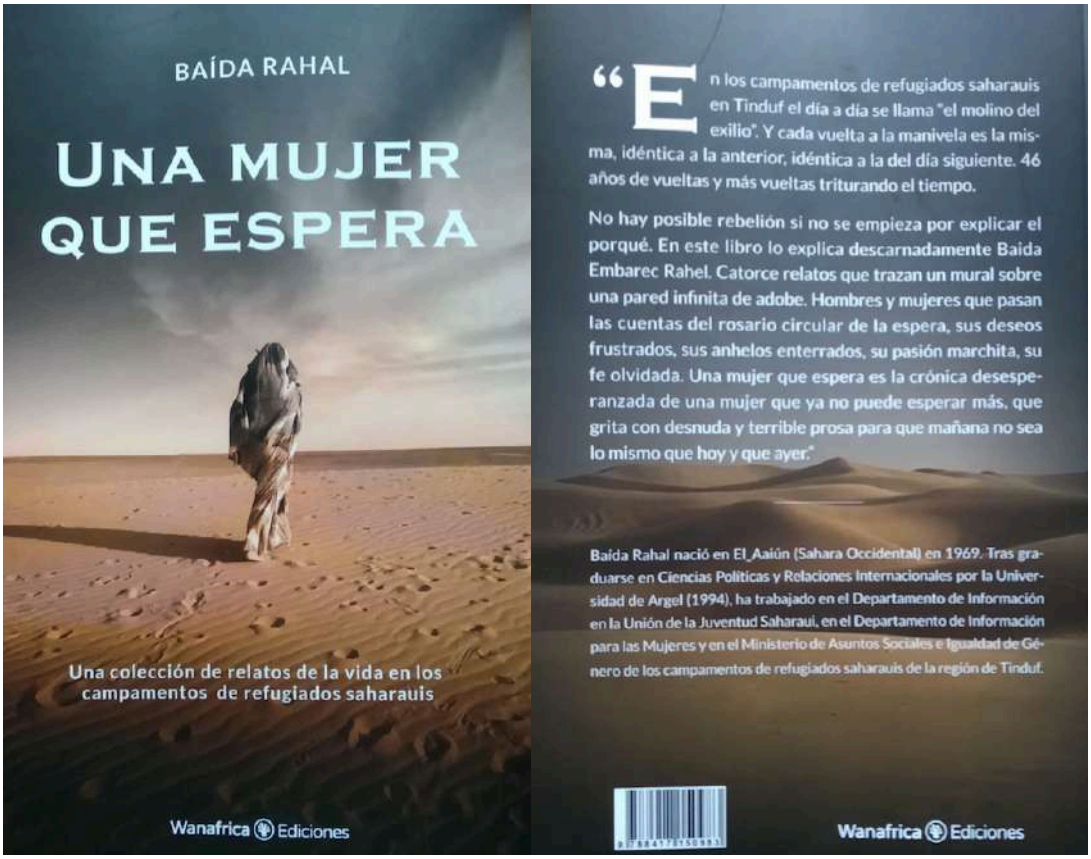
UNA MUJER QUE ESPERA

Tras dos años de correcciones y edición, ve la luz este duro, terrible, pero necesario relato, en la preciosa editorial Wanafrica.

Ahora que los truenos de la guerra pueblan el cielo de los campamentos, una guerra desesperada, este libro es más necesario que nunca, porque por primera vez se describe sin velos ni cosmética la dura realidad de la vida allí, en la hamada, la nada. No podía ser de otra forma: ni extranjera, y sobre todo, ni hombre: mujer, mujer nacida y crecida en el molino del tiempo de un campo de refugiados. Porque mujeres fueron las que los levantaron, llenos de una esperanzada alegría y poco a poco han visto como los hombres iban acabando con esa luz.

Habrá, sin duda, quien vea este libro como una herida en su propia carne, quien crea que compartir esta visión descarnada hace daño a su propio pueblo. No es

así, de verdad. Nada se puede curar si no se conoce el dolor. La escritura nos hace siempre un poco más libres, más dueños del destino.



Baida ha sido muy valiente, y puede que le lleguen críticas, sí, pero seguro que muchos saharauis crecen al leer estas páginas, y que muchos extranjeros comprenderemos mejor el porqué de esta guerra sin fin, con mártires civiles, con el silencio de la gélida comunidad internacional.

Son relatos imaginarios, sí, pequeñas invenciones para contar la verdad. Con un lenguaje contenido, sin florituras, a veces seco, las más veces húmedo y profundo. Porque Baida lo ha escrito desde lo vivido. Desde lo sufrido.

¿Un libro desesperanzado? No, la palabra de una sanadora, de una doctora que nos dice que ese dolor solo puede ser cesado abriendo en canal. Y cesará. Ese es el secreto de este imprescindible libro.

Pedidos a pseguratorres@hotmail.com 12 euros + gastos de envío.

FELICES FIESTAS

Creer que se puede y querer que se pueda. Ese es el camino.

Gracias a todos por creer en el Proyecto Bubisher

¡Felices fiestas!

BACHIR ALI ABDERRAHAMAN

RESISTENCIA

Es mucha la gloria heredada
y reconocida por todas las naciones.
Se avergonzará quien lo niegue,
si tiene el mínimo pudor.

Nuestro Estado se edificó
con fuerza, orgullo y dignidad.
Bastaron sus pobres recursos
para elevarse hasta altas cimas.

Con inferior arsenal bélico,
en cantidad y en calidad,
logró domar a su enemigo
en aquellas difíciles circunstancias.

Su ofensiva a gran escala
con un ejército incalculable
chocó con nuestra resistencia
a ser sometidos,
a la invasión de nuestra tierra,
a la separación de nuestras gentes.

No alcanzó el objetivo el enemigo.
Se retiró sin la victoria ansiada.
fracasó en todas sus maniobras
frente a un ejército sin medios.

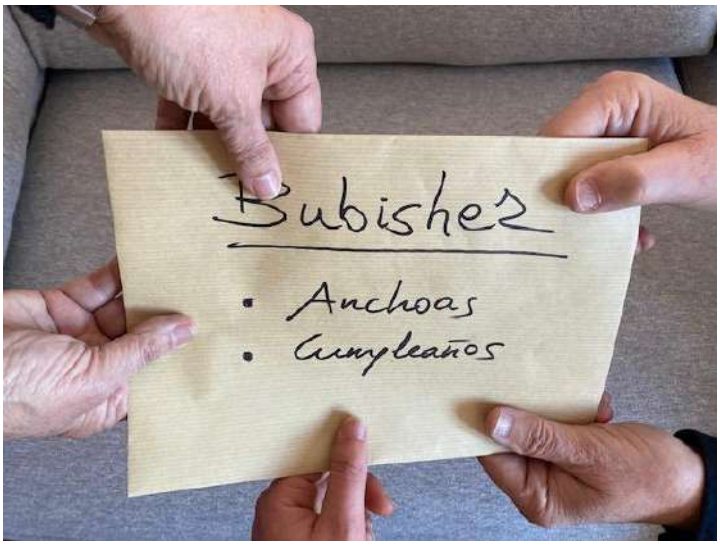
Nuestro Estado se engrandeció.
Selló su unión el pueblo. Y aprendió.
El ejército y las instituciones
ganaron en potencia y fama:
convirtieron el sueño enemigo
de agresión en un espejismo

(Visité a Bachir en su jaima de la wilaya Smara, en la primavera de 2007, cuando preparaba el libro “Heridas y bálsamos”. Aparte de a sus versos, dedicaba su tiempo a reparar pequeños aparatos, como transistores. Tenía el poema escrito en hasania, me lo leyó, y lo grabé. Me contó que al comienzo de la revolución, no habiendo medios técnicos para la transmisión, visitaba los frig en el desierto, fortaleciendo y manteniendo el espíritu de resistencia entre los saharauis con sus versos.
Del poema hizo una primera traducción literal, en prosa, Dahan Abdelfatah, entonces subdelegado del FP en Cantabria. Traducción que, mal que bien, yo puse en verso) **Fernando Llorente**

TOTA PEDRA FA PARET

Como la pared de la curva de la biblioteca de Smara, o las de Ausserd, Dajla, Bojador y próximamente El Aaiun…porque el Bubisher se financia con el esfuerzo de todos. Lo habéis visto a lo largo de las páginas de este Boletín: un día es el colectivo Espisáhara, otro el Ayuntamiento de Mota del Cuervo, o el de Coslada o la Universidad Popular de la Rioja, las cuotas de nuestros socios, un mercadillo de libros y complementos o la incansable labor de Gonzalo, Ricardo, Mónica y otros tantos miembros del Bubisher dando charlas en colegios e Institutos que siempre adquieren libros de nuestro fondo editorial

Otras veces los ingresos vienen por vericuetos imaginativos y solidarios como la comida que Isabel, Paca y Mari Luz hicieron en Valsain el 16 de noviembre para celebrar sus cumpleaños…no quisieron regalos sino apoyar proyectos como el del Bubisher.



En el mes de diciembre hemos lanzado ¡una campaña de la anchoa!, anchoas auténticas, artesanales, del Cantábrico y no falsamente etiquetadas como ha hecho una conocida cadena de supermercados. Muchos amigos y socios del Bubisher han aceptado pagar un sobreprecio para recaudar fondos para nuestro proyecto que es el suyo.

Los campamentos están lejos del mar, pero del mar del Sáhara Occidental se lucran quienes no tienen derecho para hacerlo. Y eso a pesar de que el Tribunal General de la Unión Europea ha anulado las decisiones del Consejo relativas, por una parte, al Acuerdo entre la UE y Marruecos por el que se modifican las preferencias arancelarias concedidas por la UE a los productos de origen marroquí y, por otra parte, a su acuerdo de colaboración de pesca sostenible**.**

Por eso hemos querido que un producto de la pesca de España financie las bibliotecas de los campamentos. Como de los caladeros del Sáhara Occidental se nutre en buena medida el consumo de cefalópodos y pescados en España, hemos querido que de las anchoas del Cantábrico se sostengan las bibliotecas del Bubisher. Mano con mano. Tota pedra fa paret.

UN TRIMESTRE EN IMÁGENES

QUE EL 2022 SEA PARA TODOS UN AÑO DE LUZ